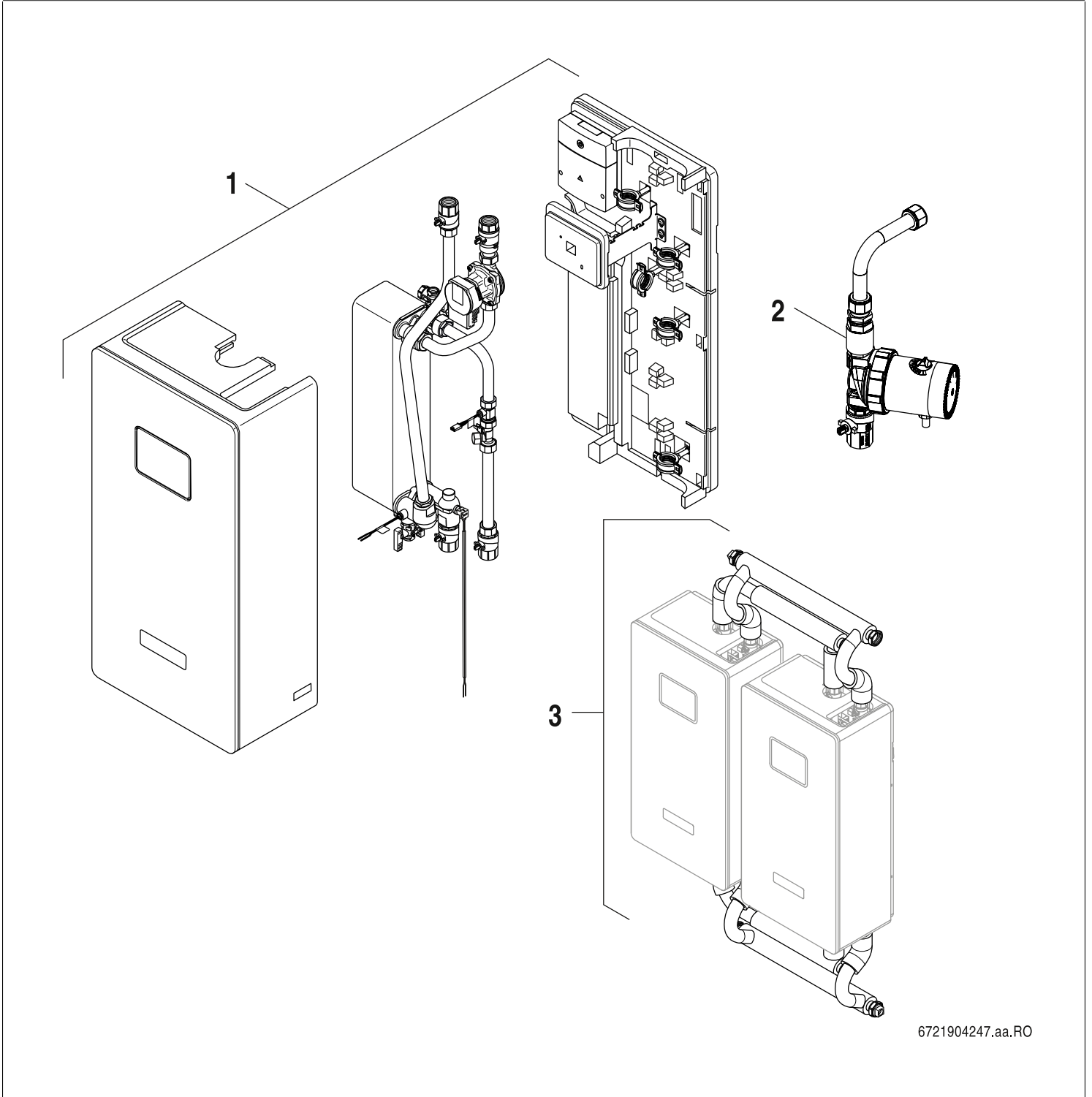


# FS 27/40-3 E ZPS2 & ZVS3



6721904247.aa.RO



**[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage**

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

**[en] Important notes on installation/assembly**

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

**[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage**

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

**[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа**

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с приложимите разпоредби.

**[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži**

Instalaci/montáž musí při dodržení platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

**[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen**

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

**[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση**  
Η εγκατάσταση/συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο για τις εργασίες αυτές τεχνικό προσωπικό, το οποίο θα πρέπει να φροντίζει ώστε να τηρούνται οι ισχύουσες διατάξεις.

**[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje**

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

**[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks**

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

**[fi] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage**

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur. Hij moet rekening houden met de geldende voorschriften.

**[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita**

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

**[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez**

Az installálást/szerelést egy, a munkákra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, az érvényes előírások figyelembevételével.

**[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio**

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

**[he] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის**

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

**[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos**

Instaliuoti ir montuoti, laikantis galiojančių taisyklių, leidžiamas kvalifikuotiems specialistams, kurie buvo įgijoti šiems darbams atlikti.

**[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu**

Iekārtas uzstādīšanu/montāžu ir jāveic specializētam sertificētam speciālistam, ievērojot spēkā esošos noteikumus.

**[nl] Belangrijke informatie over de installatie/montage**

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften.

**[no] Viktig informasjon om installasjon/montering**

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og gjeldende forskrifter skal følges.

**[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu**

Instalacja/montaż muszą być wykonane przez uprawnionego do tego rodzaju prac specjalistę przy zachowaniu obowiązujących przepisów.

**[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem**

A instalação/montagem deve ser efetuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

**[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul**

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prescripțiile valabile.

**[ru] Важные указания по подключению/монтажу**

Подключение/монтаж должны выполнять специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении действующих норм и правил.

**[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže**

Inštaláciu/montáž musí realizovať odborník s oprávnením na výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať platné predpisy.

**[sl] Pomembni napotki za namestitev/montažo**

Namestitev/montažo mora izvesti strokovnjak, pristojen za tovrstna dela, ob upoštevanju veljavnih predpisov.

**[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu**

Ugradnju i montažu moraju da obave samo stručna lica ovlašćena za izvođenje takvih radova koja će poštovati važeće propise.

**[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering**

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

**[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar**

Kurulum/Montaj çalışmaları sadece yetkili bayiler tarafından aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınarak yapılmalıdır.

**[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу**

Установку/монтаж мають здійснювати фахівці, що мають дозвіл на проведення цих робіт, із дотримання чинних приписів.

**[zh] 安装方面的重要提示**

必须由受到许可承担该项工作的专业人员遵照相关法规进行安装。

**[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع**

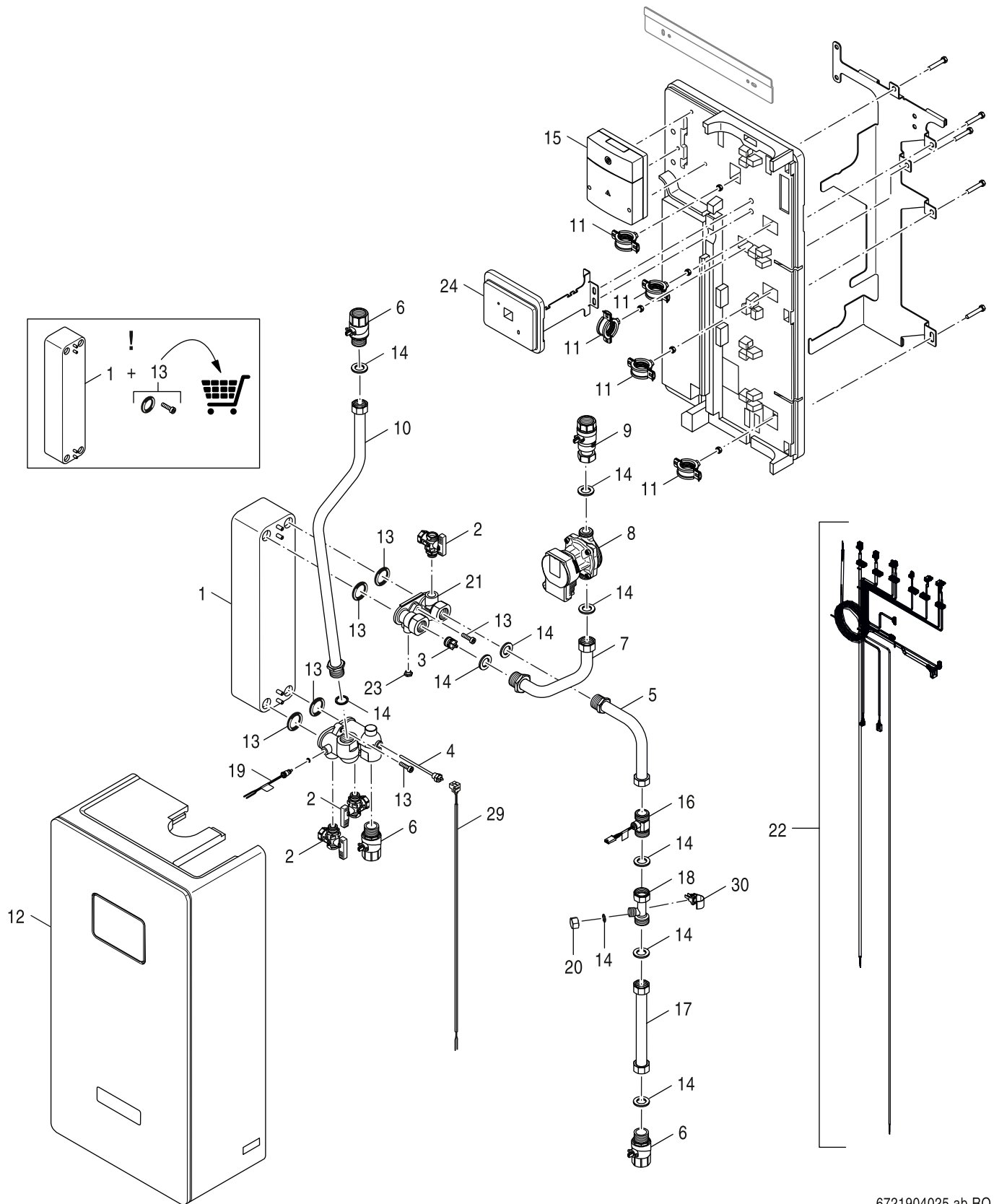
يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

**[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ**

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio



6721904025.ab.RO

**1**  
FS\_TF  
FS\_TF  
FS\_TF  
FS\_TF

**FS 27/40-3 E**  
**ZPS2 & ZVS3**

Pos	Bezeichnung Description Dénomination Descrizioni	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine	FS 27/3 E	FS 40/3 E	ZPS2	ZVS3															Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni
1	Plattenwärmetauscher 20 Platten	8 735 300 641	■																		
1	Plattenwärmetauscher 40 Platten	8 735 300 643		■																	
2	Ablasshahn 1/2"	8 735 300 610	■	■																	
3	Rückschlagventil	8 718 505 020 0	■	■																	
4	Temperaturfühler	8 722 933 505 0	■	■																	
5	Rohrbogen PWC in	8 735 300 776	■	■																	
6	Kugelhahn DN25	8 718 532 056 0	■	■																	
7	Rohr DN25 25 x 1.2 Rücklauf	8 735 300 123	■	■																	
8	Pumpe SWi E1W 8MH ErP2CH 6H	8 735 300 780	■	■																	
9	Kugelhahn DN25 Pumpe	8 718 532 136 0	■	■																	
10	Rohr DN25 25 x 1.2 Vorlauf	8 735 300 124	■	■																	
11	Schelle 20-25	8 718 532 144 0	■	■																	
12	Isolierung Set	8 735 300 137	■	■																	
13	Schraube + O-Ring Set	8 718 663 908 0	■	■																	
14	Dichtung- Set	8 718 532 061 0	■	■																	
15	Modul MS100 CKD SP	8 737 713 388	■	■																	
16	Turbine VTY20	8 735 300 777	■	■																	
17	KW- Rohr FWS	8 718 663 589 0	■	■																	
18	T-Stück DN25/15/25	8 735 300 778	■	■																	
19	Temperaturfühler NTC 12K 30mm	8 735 300 115	■	■																	
20	Mutter geschlossen 1/2"	8 718 532 142 0	■	■																	
21	Reinigungsflansch DN25	8 735 300 001	■	■																	
22	Kabelbaum	8 735 300 779	■	■																	
23	Stopfen M12x1	8 718 533 241 0	■	■																	
24	Montagerahmen Bedieneinheit	8 735 300 118	■	■																	
29	Kabel NTC12K I=2000mm	8 735 300 130	■	■																	
30	NTC (12k)	8 716 118 013	■	■																	

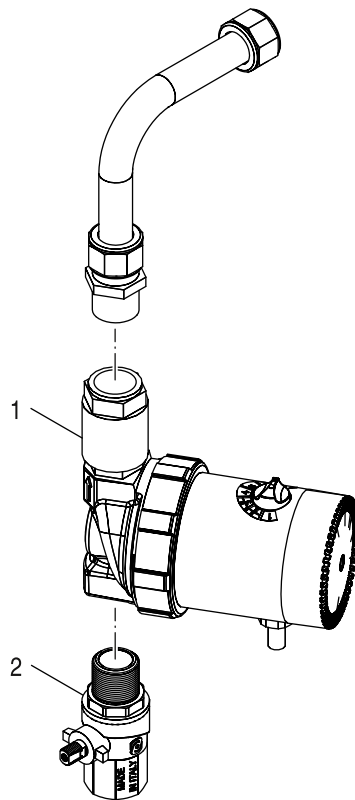
**FS 27/40-3 E**  
**ZPS2 & ZVS3**

FS\_TF  
FS\_TF  
FS\_TF  
FS\_TF

**1**

Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio



8738892408.ab.RO

**2**

ZPS2  
ZPS2  
ZPS2  
ZPS2

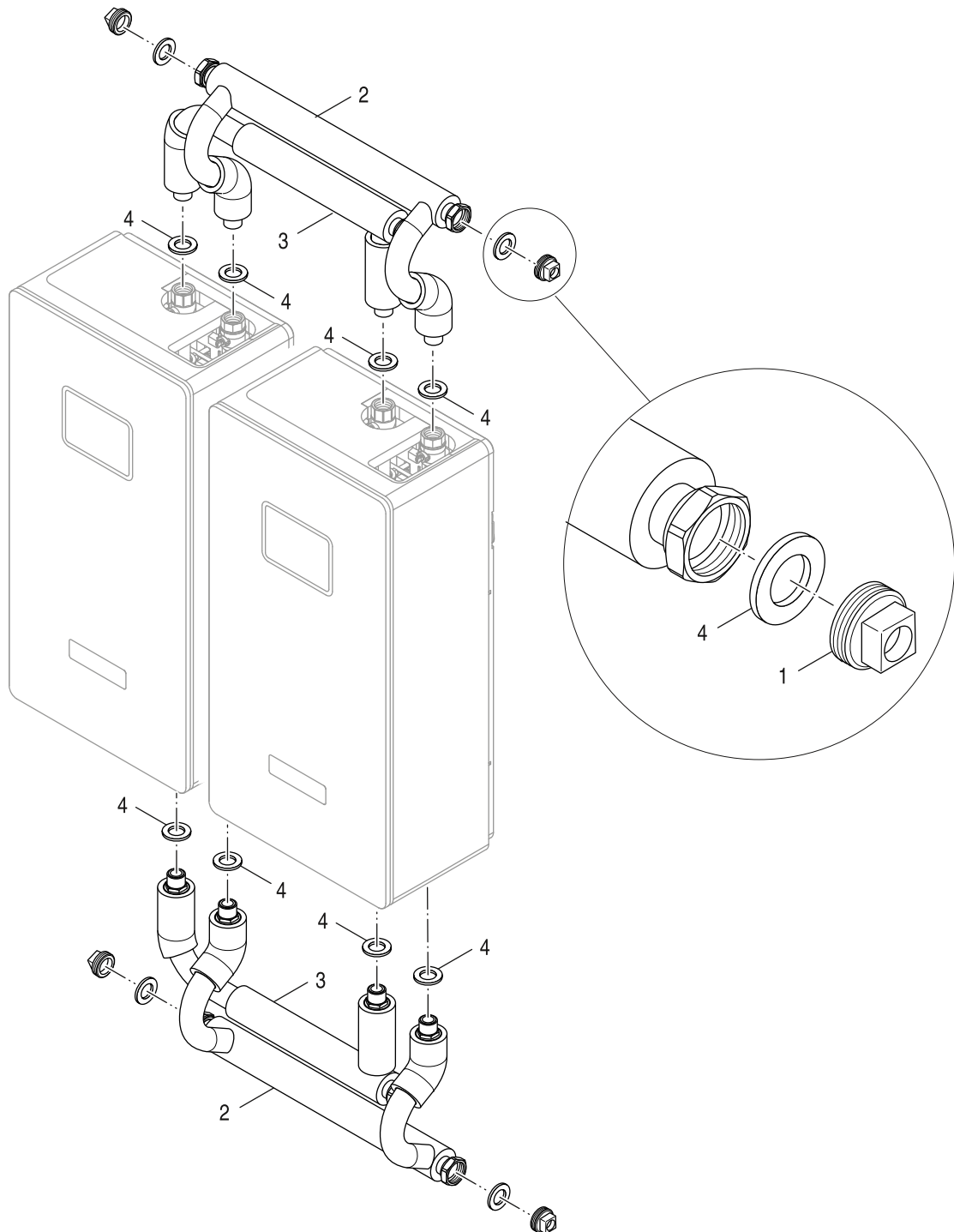
**FS 27/40-3 E**  
**ZPS2 & ZVS3**

Pos	Bezeichnung Description Dénomination Descrizioni	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine																				Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni
			FS 27/3 E																			
			FS 40/3 E																			
			ZPS2	■																		
			ZVS3																			
1	ET Zirkulationspumpe	8 718 533 262 0																				
2	Ventil 1/2" DVGW	8 718 533 229 0																				

<b>FS 27/40-3 E</b> <b>ZPS2 &amp; ZVS3</b>	ZPS2 ZPS2 ZPS2 ZPS2	<b>2</b>
---	------------------------------	----------

Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio



8738893037.ab.RO

**3**  
Kaskade  
cascade  
cascade  
stazioni in cascata

**FS 27/40-3 E  
ZPS2 & ZVS3**



Pos	Bezeichnung Description Dénomination Descrizioni	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine	FS 27/3 E	FS 40/3 E	ZPS2	ZVS3															Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni
1	Stopfen G1 1/2" CW617N (2x)	8 735 300 121				■															
2	Rohrleitung Bogen 35x1,5	8 735 300 119				■															
3	Rohrleitung 35x1,5 gerade	8 735 300 120				■															
4	Dichtung- Set	8 718 532 061 0				■															

**FS 27/40-3 E**  
**ZPS2 & ZVS3**

Kaskade  
cascade  
cascade  
stazioni in cascata

**3**

**Übersetzungsliste**  
**List of translations**

**Liste des traductions**  
**Traduzione delle descrizioni**

Pos	Description	Denomination	Descrizione		
<b>1</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>		
1	Plate_heat_exchanger 20 plates	Échangeur à plaques 20	Scambiatore di calore a piastre 20		
1	Plate_heat_exchanger 40 plates	Échangeur à plaques 40	Scambiatore di calore a piastre 40		
2	Drain valve 1/2"	robinet 1/2"	rubinetto 1/2"		
3	Non-return valve	Clapet anti-retour	valvola di non ritorno		
4	Temperature sensor	Sonde de température	Sensore termometrico		
5	Pipe bend PWC in	Coude	Curva		
6	Ballvalve DN25	robinet DN25	rubinetto DN25		
7	Pipe DN25 x 1.2 return	Tube retour DN25 25 x 1.2	Tubazione di ritorno DN25 25 x 1.2		
8	Pump SWi E1W 8MH ErP2CH 6H	Pompe	Circolatore		
9	Ballvalve DN25 Pump	robinet à boisseau sphérique DN25	rubinetto a sfera DN25		
10	Pipe DN25 x 1.2 flow	Tuyau de départ DN25 25 x 1.2	Tubazione di mandata DN25 25 x 1.2		
11	Clamp 20-25	support 20-25	Fascetta 20-25		
12	Insulation set	Isolation set	Coibentazione set		
13	Screw +O-ring set	vis & joint torique	Vite & O-ring		
14	Seal Set	jeu de joints	Set guarnizioni		
15	Module MS100 CKD SP				
16	Turbine VTY20	Turbine VTY20	Turbina VTY20		
17	coldwaterpipe FWS	tube	tubo		
18	T-piece DN25/15/25	Raccord en T DN25/15/25	Raccordo a T DN25/15/25		
19	Temperature sensor NTC 12K 30mm	Sonde de température NTC 12K 30mm	Sensore sicurezza di temperatura NTC 12K		
20	Nut Closed 1/2"	Ecrou 1/2"	Dado 1/2"		
21	Flange for cleaning DN25	bride DN 25	Flangia DN 25		
22	Cable harness	Faisceau de câbles	Cablaggio		
23	Bung M12x1	Bouchon M12x1	Tappo M12x1		
24	Fimounting frame control unit	cadre de montage	telaio di montaggio		
29	Cable NTC12K I=2000mm	Câble NTC12K I=2000mm	Cavo NTC12K I=2000mm		
30	Sensor Ø 18mm Clip	Capteur Ø 18mm clip	Sensore Ø 18 millimetri clip		
<b>2</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>		
1	Pump circulation E3 vario 4-27W	circulateur E3 vario 4-27W	Pompa E3 vario 4-27W		
2	Valve 1/2" DVGW	vanne 1/2" DVGW	Valvola 1/2" DVGW		
<b>3</b>	<b>Element of construction</b>	<b>Groupe de construction</b>	<b>Gruppo di costruzione</b>		

**Übersetzungsliste**  
**List of translations**

**Liste des traductions**  
**Traduzione delle descrizioni**

Pos	Description	Denomination	Descrizione		
1	Plug G1 1/2" CW617N (2x)	Bouchon G1 1/2" CW617N (2x)	Tappo G1 1/2" CW617N (2x)		
2	Pipework elbow 35x1,5	Conduite coude 35x1,5	Tubazione bocht 35x1,5		
3	Pipework 35x1,5 straight	Conduite 35x1,5 droit	Tubazione 35x1,5 in linea retta		
4	Seal Set	jeu de joints	Set guarnizioni		

**Gerätetypen**  
**Types of appliances**

**Types de chaudières**  
**Tipo apparecchi**

Gerät Appliance Chaudière Apparecchio	Bestell-Nr. Ordering no. Numéro de commande N° d'ordine	Land Country Pays Paese	Bemerkungen Remarks Remarques Osservazioni
ZPS2	8 718 532 940	Belgien, Deutschland, Dänemark, Frankreich,	
ZVS3	7 735 600 102	Belgien, Deutschland, Dänemark, Frankreich,	
FS 27/3 E	7 735 600 622	Belgien, Deutschland, Dänemark, Italien, Lux	
FS 40/3 E	7 735 600 623	Belgien, Deutschland, Dänemark, Italien, Lux	

Bosch Thermotechnik GmbH  
Sophienstr. 30-32  
D-35576 Wetzlar / Germany

**Buderus**